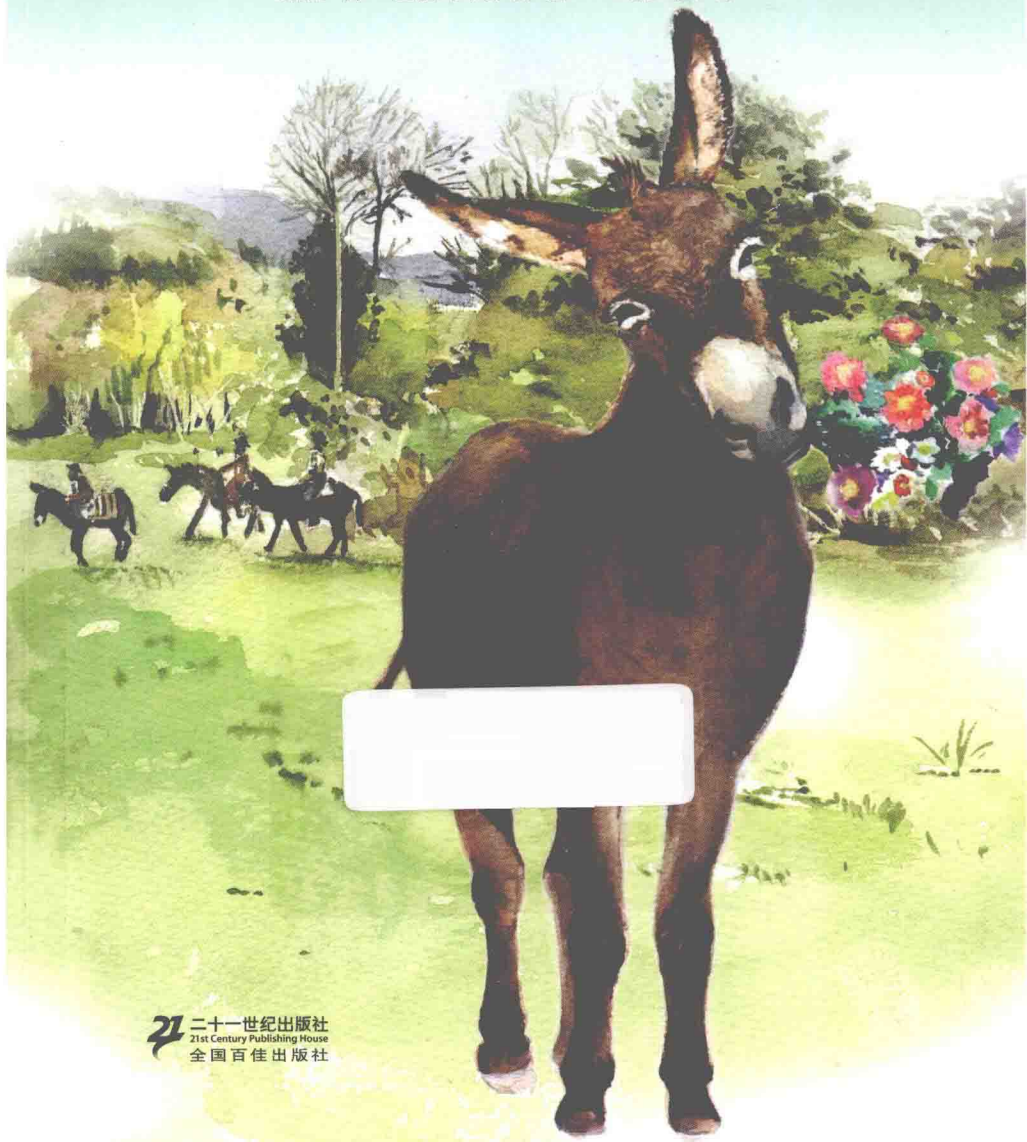




朱自强◎主编

驴子的回忆

〔法〕得·塞居尔夫人 / 著 马彦华 / 译



21 二十一世纪出版社
21st Century Publishing House
全国百佳出版社

动物小说精品馆



朱自强◎主编

驴子的回忆

[法]得·塞居尔夫人/著

马彦华/译



21 二十一世纪出版社
21st Century Publishing House
全国百佳出版社

图书在版编目(CIP)数据

驴子的回忆/(法)塞居尔夫人著;马彦华译.——南昌:二十一世纪出版社,2014.8
(动物小说精品馆)

ISBN 978-7-5391-8646-7

I. ①驴… II. ①塞… ②马… III. ①童话—法国—近代
IV. ①I565.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第087803号

新浪微博:@二十一世纪出版社官方

动物小说精品馆



驴子的回忆

[法]得·塞居尔夫人/著 马彦华/译

主 编	朱自强
编辑统筹	邱滨麟
责任编辑	邱滨麟
装帧设计	胡小梅
封面绘画	沈 璐 马冬梅
内文插图	子鹤坊
出版发行	二十一世纪出版社(江西省南昌市子安路75号 330009) www.21cccc.com ce21@163.net
出 版 人	张秋林
经 销	全国各地书店
印 刷	江西千叶彩印有限公司
版 次	2014年8月第1版 2014年8月第1次印刷
开 本	880mm×1230mm 1/32
印 张	7.75
印 数	001~10000册
字 数	147千字
书 号	ISBN 978-7-5391-8646-7
定 价	17.00元

赣版权登字-04-2014-201

版权所有,侵权必究

如发现印装质量问题,请寄本社图书发行公司调换,服务热线:0791-86512056

总 序

动物文学的独特而珍贵的价值

儿童文学理论家 朱自强

在人类认识自身的心灵的历史过程中，对儿童和动物的发现，是两个极为重要的里程碑。儿童的发现，使人类得以克服成人本位观念，而动物的发现，则促使人类摆脱人类沙文主义思想。同时汇聚这两个重大发现的艺术成就的，就是儿童文学中的动物文学创作。

动物文学独特而珍贵的价值主要体现在以下三个方面。

一、人文思想价值

十八世纪法国革命家罗朗夫人有一句名言：我对人了解越深，就越发喜欢狗。读艾利诺·阿特金森的《义犬鲍比》、杰克·伦敦的《野性的呼唤》，我们不能不思索罗朗夫人的话。当然不能将罗

朗夫人的话完全反过来说，但是，我们可以说，当人类对动物了解越深，就越发反思自己。认识人性，也应该通过认识动物性来完成。

文学是人学，从表面形式看，动物文学一般并不将人作为自己的主要审美对象，但是，动物文学对人类、人生的观照采取的是反观的方式，即通过对非人类的动物生命的本性及其生存状态的“发现”，来实现人类对自身的反思，更深刻地揭示、阐释人性问题。动物文学的这种思想形式及其价值，是任何其他文学样式所无法替代的。

已经过去的二十世纪是一个充满悖论的世纪。在这个世纪里，人类文明既取得了极大的进步，又面临着深刻的危机，而危机中的危机就是人类以自我为中心，舍弃了同自然的和谐关系。在二十一世纪，如果不出现马克思、恩格斯在一百多年前所期盼的“人与自然的和谐”状态，人类的前途是难以期待的。而要实现“人与自然的和谐”，最先决和根本的一步就是建立起健全的生命意识。这种健全的生命意识就离不开人类对“化中人位”的认识，而不正确地解决好人类与动物的生命关系，正确的“化中人位”也难以找到。正是在这个意义上，以文学审美的形式，标示“化中人位”的动物文学这面旗帜应该得到更高的张扬。

二、艺术价值

动物文学的艺术价值和思想价值本来是一体的，离开艺术价值，思想价值也难以独自成立。

动物文学是儿童文学中极具特色的一种艺术样式，是儿童文学从独特的角度注释、诠释这个世界的不可或缺的方式之一。因为作为“戴着镣铐跳舞”的文体所具有的难写性质，动物文学创作即使是在西方，历来也是产量不高，佳作不多。

优秀的动物文学也有其不可替代的艺术价值，它不仅以动物形象的塑造和对动物心理的刻画，填补了对生命进行艺术描写的一片空白，而且以其自然、率真、朴素的风格，显露着独特的艺术魅力。

三、在儿童成长中的意义

动物文学对儿童成长具有重要意义，因为动物对于儿童的成长和发展具有重要的影响。

“就像父母或祖父母一样，孩子的宠物可以给孩童被爱的感觉，在情绪低潮时给予信心、对抗孤单，以及提供情感上的支持。就像兄弟姐妹一样，宠物也是家里的玩伴，或是放学后，家里空无一人时的伴侣。也像朋友一样，可以对宠物吐露心声，它们为孩子保守秘密，更是一个好的支持者。”“动物迫使孩子认识不同生命的主观存在，而这个存在的生命，在行动上和沟通上，又和他本人大相径庭。”美国学者盖儿·梅尔森所著的《孩子的动物朋友》一书透过分析儿童与动物之间深刻而微妙的关系，揭示了动物对于儿童行为与人格发展的影响。

动物文学所描写的动物，一方面唤起了儿童自身生活中的动物经验，另一方面，它又与现实中的动物不同，因为它是经过了

文学家的审美观照的文学形象，会给儿童带来能够反思、反观、共鸣的审美感动。经由这种独特的生命教育，儿童的成长无疑会变得更为辽阔和充盈。

正是对动物文学所具有的上述独特而珍贵的价值体认，我主编了“动物小说精品馆”书系，组织一批优秀译者精心翻译，交由“全国百佳出版社”二十一世纪出版社出版。该书系全面梳理、整合世界优秀的动物文学资源，进行规模性、持续性出版，必将一方面给儿童读者带来独特而珍贵的阅读体验，一方面给我们自己的原创动物文学带来不可或缺的借鉴资源。

2014年5月10日

于中国海洋大学儿童文学研究所

献 辞

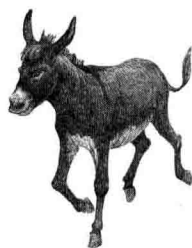
献给小主人——亨利·得·塞居尔先生

小主人呀，您友好地待我，但是每次您谈到驴子时，却带着轻蔑的表情。为了让您更好地了解我们驴类，我写下了这部“往事回忆录”，奉献给您。亲爱的小主人，您会了解像我这样可怜的驴子，还有我的驴类朋友，它们的过去、现在都受到人类的不公正对待，其中还包括小驴和母驴。您会读到我们多么有思想，多么有品质，您也会了解到我年轻时是多么的坏，还会了解到我因此遭受到的多次惩罚和不幸。知耻能改，我因此赢得了驴类朋友和主人們的友谊。最后，您会发现凡是读过此书的人，都不会再说“蠢得像驴、无知得像驴、犟得像驴”之类的话，而会说“像驴一样有思想，像驴一样有学问，像驴一样温驯”。您和您的父母，肯定也会为这些赞扬而骄傲。

嗯呐，嗯呐，好心的小主人！作为您忠实的奴仆，我希望您不要像我的前半生那样。

聪明小驴：卡迪雄

目 录



献 辞	/ 009
第一章	集市 / 011
第二章	追捕 / 018
第三章	新主人 / 022
第四章	木桥 / 027
第五章	墓地 / 034
第六章	躲藏 / 040
第七章	颈饰 / 047
第八章	火灾 / 054
第九章	赛驴 / 059
第十章	好主人 / 069
第十一章	生病 / 077

第十二章	盗匪 / 081
第十三章	地下室 / 089
第十四章	泰蕾丝 / 096
第十五章	狩猎 / 109
第十六章	梅多尔 / 121
第十七章	顽童 / 129
第十八章	起教名 / 134
第十九章	智驴 / 144
第二十章	青蛙 / 157
第二十一章	小马 / 163
第二十二章	报应 / 175
第二十三章	转变 / 184
第二十四章	盗贼 / 202
第二十五章	赔礼 / 220
第二十六章	小船 / 231
结束语	/ 245

动物小说精品馆



朱自强◎主编

驴子的回忆

[法]得·塞居尔夫人/著

马彦华/译



21 二十一世纪出版社
21st Century Publishing House
全国百佳出版社

图书在版编目(CIP)数据

驴子的回忆/(法)塞居尔夫人著;马彦华译.——南昌:二十一世纪出版社,2014.8
(动物小说精品馆)

ISBN 978-7-5391-8646-7

I. ①驴… II. ①塞… ②马… III. ①童话—法国—近代

IV. ①I565.88

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第087803号

新浪微博:@二十一世纪出版社官方

动物小说精品馆



驴子的回忆

[法]得·塞居尔夫人/著 马彦华/译

-
- | | |
|-------|--|
| 主 编 | 朱自强 |
| 编辑统筹 | 邱嫔麟 |
| 责任编辑 | 邱嫔麟 |
| 装帧设计 | 胡小梅 |
| 封面绘画 | 沈 璐 马冬梅 |
| 内文插图 | 子鹤坊 |
| 出版发行 | 二十一世纪出版社(江西省南昌市子安路75号 330009)
www.21cccc.com cc21@163.net |
| 出 版 人 | 张秋林 |
| 经 销 | 全国各地书店 |
| 印 刷 | 江西千叶彩印有限公司 |
| 版 次 | 2014年8月第1版 2014年8月第1次印刷 |
| 开 本 | 880mm×1230mm 1/32 |
| 印 张 | 7.75 |
| 印 数 | 001~10000册 |
| 字 数 | 147千字 |
| 书 号 | ISBN 978-7-5391-8646-7 |
| 定 价 | 17.00元 |
-

赣版权登字-04-2014-201

版权所有,侵权必究

如发现印装质量问题,请寄本社图书发行公司调换,服务热线:0791-86512056

总 序

动物文学的独特而珍贵的价值

儿童文学理论家 朱自强

在人类认识自身的心灵的历史过程中，对儿童和动物的发现，是两个极为重要的里程碑。儿童的发现，使人类得以克服成人本位观念，而动物的发现，则促使人类摆脱人类沙文主义思想。同时汇聚这两个重大发现的艺术成就的，就是儿童文学中的动物文学创作。

动物文学独特而珍贵的价值主要体现在以下三个方面。

一、人文思想价值

十八世纪法国革命家罗朗夫人有一句名言：我对人了解越深，就越发喜欢狗。读艾利诺·阿特金森的《义犬鲍比》、杰克·伦敦的《野性的呼唤》，我们不能不思索罗朗夫人的话。当然不能将罗

朗夫人的话完全反过来说，但是，我们可以说，当人类对动物了解越深，就越发反思自己。认识人性，也应该通过认识动物性来完成。

文学是人学，从表面形式看，动物文学一般并不将人作为自己的主要审美对象，但是，动物文学对人类、人生的观照采取的是反观的方式，即通过对非人类的动物生命的本性及其生存状态的“发现”，来实现人类对自身的反思，更深刻地揭示、阐释人性问题。动物文学的这种思想形式及其价值，是任何其他文学样式所无法替代的。

已经过去的二十世纪是一个充满悖论的世纪。在这个世纪里，人类文明既取得了极大的进步，又面临着深刻的危机，而危机中的危机就是人类以自我为中心，舍弃了同自然的和谐关系。在二十一世纪，如果不出现马克思、恩格斯在一百多年前所期盼的“人与自然的和谐”状态，人类的前途是难以期待的。而要实现“人与自然的和谐”，最先决和根本的一步就是建立起健全的生命意识。这种健全的生命意识就离不开人类对“化中人位”的认识，而不正确地解决好人类与动物的生命关系，正确的“化中人位”也难以找到。正是在这个意义上，以文学审美的形式，标示“化中人位”的动物文学这面旗帜应该得到更高的张扬。

二、艺术价值

动物文学的艺术价值和思想价值本来是一体的，离开艺术价值，思想价值也难以独自成立。

动物文学是儿童文学中极具特色的一种艺术样式，是儿童文学从独特的角度注释、诠释这个世界的不可或缺的方式之一。因为作为“戴着镣铐跳舞”的文体所具有的难写性质，动物文学创作即使是在西方，历来也是产量不高，佳作不多。

优秀的动物文学也有其不可替代的艺术价值，它不仅以动物形象的塑造和对动物心理的刻画，填补了对生命进行艺术描写的一片空白，而且以其自然、率真、朴素的风格，显露着独特的艺术魅力。

三、在儿童成长中的意义

动物文学对儿童成长具有重要意义，因为动物对于儿童的成长和发展具有重要的影响。

“就像父母或祖父母一样，孩子的宠物可以给孩童被爱的感觉，在情绪低潮时给予信心、对抗孤单，以及提供情感上的支持。就像兄弟姐妹一样，宠物也是家里的玩伴，或是放学后，家里空无一人时的伴侣。也像朋友一样，可以对宠物吐露心声，它们为孩子保守秘密，更是一个好的支持者。”“动物迫使孩子认识不同生命的主观存在，而这个存在的生命，在行动上和沟通上，又和他本人大相径庭。”美国学者盖儿·梅尔森所著的《孩子的动物朋友》一书透过分析儿童与动物之间深刻而微妙的关系，揭示了动物对于儿童行为与人格发展的影响。

动物文学所描写的动物，一方面唤起了儿童自身生活中的动物经验，另一方面，它又与现实中的动物不同，因为它是经过了

文学家的审美观照的文学形象，会给儿童带来能够反思、反观、共鸣的审美感动。经由这种独特的生命教育，儿童的成长无疑会变得更为辽阔和充盈。

正是对动物文学所具有的上述独特而珍贵的价值体认，我主编了“动物小说精品馆”书系，组织一批优秀译者精心翻译，交由“全国百佳出版社”二十一世纪出版社出版。该书系全面梳理、整合世界优秀的动物文学资源，进行规模性、持续性出版，必将一方面给儿童读者带来独特而珍贵的阅读体验，一方面给我们自己的原创动物文学带来不可或缺的借鉴资源。

2014年5月10日

于中国海洋大学儿童文学研究所

目 录



献 辞 / 009

第一章 集市 / 011

第二章 追捕 / 018

第三章 新主人 / 022

第四章 木桥 / 027

第五章 墓地 / 034

第六章 躲藏 / 040

第七章 颈饰 / 047

第八章 火灾 / 054

第九章 赛驴 / 059

第十章 好主人 / 069

第十一章 生病 / 077